



Doktorandenkolleg

Multidimensionale Translation („MuTra“)

in Zusammenarbeit mit dem Graduiertenprogramm der Universität des Saarlandes (GradUS)

<http://www.uni-saarland.de/mutra>

Wintersemester 2013/14

Rahmenthema *“TRANSLATION ALS ‚UNIVERSALE‘ KOMMUNIKATION“*

Veranstaltungsüberblick:

Datum	Uhrzeit	Ort	Veranstaltung	Thema	Vortragende/r
Mi. 16.10.	10-12h	Campus Geb. A1 3 SR -1.18	Doktorandenkolloquium	Translation als <i>universale Kommunikation</i> : Theoretische und praktische Überlegungen	Prof. Dr. Heidrun Gerzymisch
Mi. 23.10.	10-12h	Campus Geb. A1 3 SR -1.18	Doktorandenkolloquium	„Verzweiflung“ als Textgestalt in Georg Büchners Novelle <i>Lenz</i> im Spiegel der englischen Übersetzung (Diskussion: Holonstrukturen als ,Chiffren‘ der Transzendenz?)	Anne Gorius
Mi. 30.10.	10-12h	Campus Geb. A1 3 SR -1.18	Doktorandenkolloquium		
Mi. 06.11.	10-12h	Campus Geb. A1 3 SR -1.18	Doktorandenkolloquium	Translating Nora’s <i>Miracle</i> in Ibsen’s <i>A Doll’s House</i> in English and Persian (Discussion: The ‘Miracle’ - a cipher of transcendence?)	Somayeh Amin
Mi. 13.11.	10-12h	Campus Geb. A1 3 SR -1.18	Doktorandenkolloquium		
Mi. 20.11.	10-12h	Campus Geb. A1 3 SR -1.18	Doktorandenkolloquium	Enfällt - dafür Teilnahmemöglichkeit am Forum <i>Europrofession 2013</i> www.europrofession.de/veranstaltungen	
Mi. 04.12..	10-12h	Campus Geb. A1 3 SR -1.18	Doktorandenkolloquium	Cameroonian extrastructuralisms and their function in Patrice Nganang’s <i>Temps de</i>	Edmond Kembou



Doktorandenkolleg

Multidimensionale Translation („MuTra“)

in Zusammenarbeit mit dem Graduiertenprogramm der Universität des Saarlandes (GradUS)

<http://www.uni-saarland.de/mutra>

Wintersemester 2013/14

Rahmenthema *“TRANSLATION ALS ‚UNIVERSALE‘ KOMMUNIKATION“*

Veranstaltungsüberblick:

Datum	Uhrzeit	Ort	Veranstaltung	Thema	Vortragende/r
				<i>Chien</i> and in the English and German translations (Discussion: Evidence:Transparency:Transcendence)	
Mi. 11.12.	10-12h	Campus Geb. A1 3 SR -1.18	Doktorandenkolloquium	Die Rolle von Kirche und Staat im frankophonen Almanach 1793: Zur Frage der Information und Machtrepräsentation in der deutschen und französischen Fassung	Jan Fickert
Mi. 18.12.	10-12h	Campus Geb. A1 3 SR -1.18	Doktorandenkolloquium		
Mi. 08.01.	10-12h	Campus Geb. A1 3 SR -1.18	Doktorandenkolloquium	Fortsetzung vom 11.12.13: Die Rolle von Kirche und Staat im frankophonen Almanach 1793: Information und Machtrepräsentation in der deutschen und französischen Fassung	Jan Fickert
Sa. 11.01.	10-17h	Campus Geb. A2 4 Raum 216 SR 2	Praxisworkshop Multidimensionale Translation	Einführung in die MuTra Translationstheorie Forschungsmethoden	Prof. Dr. Heidrun Gerzymisch Dr. June Sunwoo (Absolventin, t.b.c), Susanne Schönhals (Doktorandin) Anne Gorius (Doktorandin)
Mi. 15.01.	9-12h	Campus Geb. A1 3 SR -1.18	Doktorandenkolloquium	Nora's ‚Selbstwertung‘ (individuation) in the English and Persian translations	Somayeh Amin



Doktorandenkolleg

Multidimensionale Translation („*MuTra*“)

in Zusammenarbeit mit dem Graduiertenprogramm der Universität des Saarlandes (GradUS)

<http://www.uni-saarland.de/mutra>

Wintersemester 2013/14

Rahmenthema *“TRANSLATION ALS ‚UNIVERSALE‘ KOMMUNIKATION“*

Veranstaltungsüberblick:

Datum	Uhrzeit	Ort	Veranstaltung	Thema	Vortragende/r
				(Discussion: Evidence:Transcendence:Transparency)	
Mi. 22.01.	10-12h	Campus Geb. A1 3 SR -1.18	Doktorandenkolloquium	Die Gemütsverfassung der Verzweiflung in Georg Büchners Novelle <i>Lenz</i> im Spiegel der englischen Übersetzungen (Diskussion: Freiheit:Beliebigkeit:Loyalität)	Anne Gorius
Sa. 25.01.	10-17h	Campus Geb. A2 4 Raum 216 SR 2	Praxisworkshop Multidimensionale Translation	Untertitelung	Dr. Jorge Diaz Cintas/ Imperial College, London
Mi. 29.01.	10-12h	Campus Geb. A1 3 SR -1.18	Doktorandenkolloquium	Zur Frage „Was ist der Mensch?“ in Patrice Nganangs <i>Temps de Chien</i> im Spiegel der englischen und deutschen Übersetzungen (Diskussion: Fragen der <i>Existenz</i> und <i>Transzendenz</i>)	Edmond Kembou
Sa./So. 01./02.02.	10-17h	Campus Gebäude/Raum N.N.	Praxisworkshop Multidimensionale Translation	Schriftdolmetschen	Birgit Nofftz/Kombia GbR, Trier
Mi. 05.02.	10-12h	Campus Geb. A1 3 SR -1.18	Doktorandenkolloquium		



Doktorandenkolleg

Multidimensionale Translation („*MuTra*“)

in Zusammenarbeit mit dem Graduiertenprogramm der Universität des Saarlandes (GradUS)

<http://www.uni-saarland.de/mutra>

Wintersemester 2013/14

Rahmenthema *“TRANSLATION ALS ‚UNIVERSALE‘ KOMMUNIKATION“*

Veranstaltungsüberblick:

Datum	Uhrzeit	Ort	Veranstaltung	Thema	Vortragende/r
Fr. 07.02.	14-19:30h	Literaturarchiv Saar-Lor-Lux-Elsass Campus Dudweiler Beethovenstraße Zeile 6 66125 Saarbrücken- Dudweiler Konferenzsaal http://literaturarchiv.uni-saarland.de/de	Übersetzergespräche 3	Himmel und Hölle (in) der Übersetzung	Prof. Dr. Heidrun Gerzymisch PD Dr. Sikander Singh N.N.
Sa. 08.02.	10 -17h	Campus Geb. A2 4 Raum 216 SR 2	Praxisworkshop Multidimensionale Translation	Audiodeskription/Hörfilmerstellung	Dr. Bernd Benecke/ Bayrischer Rundfunk, München